

西元二〇一六年歲次丙申四月二十三日嘉南區彌勒佛院
Ngày mừng 29 tháng 5 năm 2016 nhâm ngày 23 tháng 4 tuế thứ Bính Thân
Khu Gia Nam – Di Lặc Phật Viện

恭求仙佛慈悲指示訓
Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị

聽徒將歌唱 歌聲多嘹亮 師急來至
凡塵鄉 師徒聚佛堂 問徒否安康
是否一切皆吉祥 今朝來到佛門
心寬放 拋開俗物樂洋洋 歡歡喜喜
把握美好時光 學道邁康莊

Nghe tiếng ca của Đồ Nhi, tiếng hát thật lạnh loát, Thầy nôn nóng đến phàm trần, trong phật đường Thầy trò cùng hội ngộ, lại hỏi Đồ Nhi có khỏe không, một thứ đều được cát tường không, hôm nay đến cửa Phật, cởi mở tấm lòng, gạt bỏ mọi việc phàm vui dào dạt, niềm vui hoan hỷ, nắm bắt lấy thời gian tốt đẹp, bước đi trên con đường kang trang để học đạo

調寄：歌聲滿行囊

Diệu ký : Tiếng ca đầy hành trang

吾乃 Ngô nãi

濟公活佛

奉

Tế Công Hoạt Phật

phụng

申旨 降佛堂 入門參叩

Hoàng Mẫu chỉ, giảng phật đường, vào cửa sớm tham giá khẩu bái

慈申娘 復問徒兒否樂揚

Từ Mẫu Nương, lại hỏi các Đồ Nhi có vui hay không

平心靜氣勿妄動

Bình tâm tịnh khí đừng vọng động

為師再將訓批講

Đề Thầy lại đến phê giảng huấn văn

哈哈

Ha ha

流浪生死六萬冬 背覺合塵寄宇中

Lưu lạc sanh tử đã sáu vạn năm
Rơi xuống hồng trần trong vòng sanh tử
東飄西蕩似浮萍 人生猶如在夢宮
Đông phiêu tây dạt như lục bình trôi
Cuộc đời giống như đang trong giấc mộng
夢中說夢幾人悟 自甘墮落戀其中
Trong mộng nói mơ ngộ được mấy người
Tự cam trụ lạc trong vòng lưu luyến
幾人真正能回悟 紅塵本為一場空
Bao người chính thực hồi đầu tỉnh ngộ
Hồng trần vốn dĩ là một tràng không
今值聖道開普渡 啟化佛子明真宗
Ngày nay Thánh đạo đại khai phổ độ
Điểm hóa phật tử hiểu rõ chánh tông
了悟世間諸假相 追求真理知永恒
Liễu ngộ thế gian đều là giả tướng
Đeo đuổi chân lý biết được vĩnh hằng
天不惜寶金線垂 有緣佛子彼岸登
Trời không tiếc bảo giáng thùy kim tuyến
Phật tử hữu duyên được lên bến bờ
無影山前合全對 持念真經得安寧
Vô ảnh sơ tiền đối chứng hợp đồng
Trì niệm chân kinh tâm được yên tĩnh
殊勝秘寶傳與爾 二六時中刻心胸
Mật bảo thù thắng Thầy truyền con đó
Luôn mãi khắc ghi giữ ở trong lòng
莫要忘了當知曉 更能佛前學修行
Chớ có đừng quên cần phải biết rõ
Được trước phật tiên học tập tu hành
引保苦心徒渡化 非為爾之錢財哄
Dẫn Bảo Sư con nhọc tâm độ hóa
Không phải lừa gạt tiền bạc của con

只因生死之事大 願爾明理超塵紅
Chỉ vì sanh tử là việc đại sự
Mong con rõ lý siêu thoát hồng trần
既是有幸佛門入 當要虔心表至誠
Đã có may mắn vào trong cửa phật
Phải biết biểu hiện cung kính lòng thành
由淺入深來研究 自能體會道不同
Từ cạn đến sâu cùng lại nghiên cứu
Tự mình tận hiểu đạo là bất đồng
徒兒皆是根深者 體道奉行不愚瞢
Đồ Nhi đều là căn cơ thâm hậu
Hiểu đạo phụng hành chớ đừng ngu mê
仙佛本由凡人就 有心修者成可能
Tiên Phật vốn do người phàm tu thành
Người có tâm tu có thể thành tựu
看重自己之佛緣 真誠表白於蒼穹
Xem trọng phật duyên của chính thân mình
Chân thành biểu bạch tỏ lộ Bề Trên
為人處世能明理 自能快樂無惱生
Đối nhân xử thế có thể hiểu lý
Tự mình được vui phiền não không sanh
平生不做虧心事 半夜敲門心不驚
Ngày thường không làm việc trái lương tâm
Nửa đêm gõ cửa lòng không kinh sợ
合於道義方行也 違背本心墜深坑
Hợp với đạo lý thì mình nên làm
Vi bội bốn tâm rơi vào vực thẳm
善自思悟為師語 舉頭三尺有神靈
Cố tự hiểu ngộ lời nói của Thầy
Ngẩng đầu ba thước thần linh chứng giám
莫以善小而不為 不以惡小而能行
Chớ việc thiện nhỏ mà không đi làm

Nghĩ việc ác nhỏ mà lại đi làm
君子之者常戒慎 不離中道行中庸
Một người quân tử cẩn thận giữ giới
Không rời xa đạo hành mức trung dung
學道修道乃為好 徒等謹記法聖情
Học đạo tu đạo vẫn là tốt nhất
Các con nhớ kỹ cảnh tình thánh hội
真功真善而培建 久能改變己面容
Chân công chân thiện kiến tạo dưỡng bồi
Diện mục của mình lâu dần thay đổi
富貴窮通皆安住 心無怨懟與不平
Giàu sang nghèo khó đã an bày trước
Không oán không hận lại không bất bình
改變命運趁此際 急急修來為賢童
Thay đổi vận mệnh nhân trong lúc này
Nhanh chóng mà tu vì chính các con

好嗎

Được không

一片慈心語徒郎 願徒明師苦心腸
Bằng lòng từ bi Thầy nói với con
Mong con hiểu được tâm Thầy khổ nhọc
有心修辦職責荷 不畏困難風雨搪
Có tâm tu bàn trách nhiệm gách vác
Không sợ khó khăn chống chọi gió mưa
正知正行奉道進 無為而為理推揚
Biết ngay làm đúng giữ đạo tiến tới
 Vô vi mà làm đạo lý rộng truyền
山陬海隅道務創 不怕辛苦志堅強
Chân trời góc biển khai sáng đạo vụ
Khổ cực không sợ ý chí kiên cường
危邦亂邦居住也 自當小心勿逞強
Ở nơi đất nước uy hiềm rồi ren
Phải biết cẩn thận đừng nên miễn cưỡng

切勿貪功而濫渡 傷害自己與道場
Chớ đừng tham công mà lạm độ người
Tổn hại chính mình và cả đạo trường
只要有心真修辦 上天一定徒助幫
Chỉ cần có tâm thật lòng tu bần
Bề Trên nhất định trợ giúp Đồ Nhi
老老實實真修道 方是道中之棟樑
Thật thà trung thực chân tâm tu đạo
Mới là trụ cột ở trong đạo trường
別無所求利益忘 德建名立傳馨香
Không cầu gì hết quên đi lợi ích
Kiến lập danh đức tiếng thơm lưu truyền
徒兒自加來省悟 為何修辦為何往
Đồ Nhi tự mình rắng mà tỉnh ngộ
Vì sao tu bần vì sao hướng tới
天恩師德莫忘了 飲水思源第一椿
Thiên Ân Sư Đức chớ đừng có quên
Uống nước nhớ nguồn công cha mẹ trước
修者志節不可忘 忠義精神浩然養
Chí tiết người tu không thể quên đi
Tinh thần trung nghĩa dưỡng khí cương trực
盡心盡力即賢者 團結合作攜手往
Tận tâm tận lực tức người hiền đức
Đoàn kết hợp tác dìu dắt vương lên
饒益眾生慈悲抱 方能行道樂徜徉
Giữ lòng từ bi nhiều ích chúng sanh
Mới được hành đạo vui vẻ tự tại

(Nhiều ích chúng sanh : tha thứ bao dung ban điều lợi ích cho chúng sanh)

徒兒皆是荷重任 勇於付出為原皇
Đồ nhi đều có trọng nhiệm gách vác
Dũng cảm cống hiến vì các hoàng thai
上天不負爾心也 行道終久果位享
Bề trên không phụ tâm của con cháu
Hành đạo lâu rồi cũng hưởng quả vị

知否
Biết không

再接再勵前程創 大步向前志昂揚
Kiên trì nỗ lực tiền trình sáng tạo
Bước xa hướng tiền ý chí hiên ngang
凌雲壯志早飛展 不再遲延而怠荒
Lập chí xung thiên bay xa triển vọng
Không được trì trệ bỏ phế biếng lười
三心二意難成就 信誓旦旦得敬仰
Hai lòng ba dạ khó được thành tựu
Thề thốt thành khẩn tức được kính ngưỡng
道信堅固不搖動 矢志不渝天涯闖
Kiên cố tin đạo không nên dao động
Chí hướng không lay xuyên cả chân trời
因時有限師言此 不多往下訓批揚
Bởi vì thời gian Thầy dùng lời đây
Lời của bài huấn không phê nhiều nữa
隱於佛堂伴賢徒 接受法雨潤心房
Ẩn trong Phật đường cùng với các con
Tiếp nhận mưa pháp thấm nhuần tâm tạng
哈哈 止
Ha ha chỉ

註釋:Chú thích

- ◎背覺合塵：違背本性，妄想執著，墜入紅塵而流浪生死。
- ◎Bội giác hợp trần :Vi bội bản tính , vọng tưởng cố chấp , rơi vào hồng trần mà lưu lạc sanh tử .
- ◎彼岸：佛家語，即是悟道，回歸本性。
- ◎Bỉ ngạn :Lời của nhà Phật , tức là ngộ đạo , hồi quy bản tính
- ◎二六時中：一天十二個時辰不偏移。
- ◎Nhị lục thời trung : Một ngày 12 thời thân không thay đổi (cũng là 24 tiếng)

- ◎體道奉行：明白道理後，依道而行。
- ◎Thể đạo phụng hành : Sau khi hiểu rõ đạo lý , dựa theo đạo mà làm .
- ◎虧心事：違背良心的事。
- ◎Khuy tâm sự : Việc vi bội lương tâm .
- ◎山陬海隅：天涯海角的意思。
- ◎Sơn góc hải khung : Ý nghĩa là chân trời góc biển
- ◎飲水思源：不可忘本，知恩圖報。
- ◎Uống nước nhớ nguồn : Không thể quên bản , biết ân đền báo .
- ◎修者志節：修道人的志向與節操。
- ◎Tu giả chí tiết : Chí hướng và tiết tháo của người tu đạo
- ◎凌雲壯志：立下沖天大志。
- ◎Lăng Vân tráng chí : Lập xuống chí tiết xung thiên .
- ◎矢志不渝：志向自始至終都不變。
- ◎Thể chí không đổi : Chí hướng từ đầu đến cuối đều không đổi

IKTCD S

法會側記 Pháp hội trắc ký

在初夏豔陽高照的日子，嘉南區越語法會在彌勒佛院舉行，且於第一天「開班意義及班規」課後，約上午十一點十五分左右，班員在彌勒佛院二樓大殿主敬存誠企盼仙佛臨壇。

Vào đầu mùa hè dưới ánh sáng kiêu diễm của ánh mặt trời chiếu rọi , lớp Pháp Hội tiếng Việt được tổ chức tại Di Lặc Phật Viện của khu Gia Nam , và cũng là ngày pháp hội thứ nhất , sau bài giảng 「 Ý nghĩa mở lớp và ban quy 」 , buổi sáng khoảng 11:15 phút , các học viên tại lầu 2 của Di Lặc Phật Viện chủ kính tôn thành mong đợi Tiên Phật lâm đàn .

濟公活佛師尊臨壇慈悲要大家了解流浪生死已六萬年，背離本性流浪塵間，東飄西蕩似浮萍，人生猶如在夢中，幸逢當今聖道大開普渡，佛子得遇明師啟化明真宗，了悟世間假相有如過往雲煙，唯有追求真理才能知道永恒。上天不惜金線垂世，讓有緣佛子可登彼岸。同時期勉強徒兒既然有幸入佛門 當要虔心至誠的研究道理，由淺入深，自能體會道的不同，並說徒兒皆是佛緣厚深者，要好好體會並抱道奉行才不再愚蒙。

Tê Công Hoạt Phật Sư Tôn lâm đàn từ bi muốn mọi người hiểu được bị lưu lạc trong vòng sanh tử đã sáu vạn năm rồi , vì bội bốn tánh lưu lạc chốn trần gian , đông phiêu tây dạt giống như lục bình trôi , cuộc đời giống như một giấc mộng , ngày nay may mắn gặp được thánh đạo đại khai phổ độ , Phật Tử được gặp Minh Sư gọi mở điểm hóa mới hiểu rõ chánh tông , hiểu ngộ giả tướng của thế gian giống như là mây khói bay qua , duy chỉ có đeo đuổi chân lý mới có thể hiểu được đạo vĩnh hằng . Bề Trên không tiếc bảo thùy giáng kim tuyến xuống thế gian , để những Phật Tử hữu duyên có thể được đăng bến bờ . Đồng thời động viên các Đồ Nhi tuy đã vào trong cửa Phật , phải nên kiên tâm thành kính nghiên cứu đạo lý , từ cạn đến sâu , tự mình có thể hiểu được đạo không giống , đồng thời nói các Đồ Nhi đều là người có phật duyên thâm hậu , phải cố gắng tự mình thể nghiệm đồng thời giữ đạo phụng hành mới không lại mê muội .

最後老師鼓勵大家仙佛本由凡人成就，有心者就能成就，要看重自己之佛緣，更不能忘了天恩師德，修道志節與忠義精神要培養。每個徒兒都是承擔重任，為了上天勇於付出，上天也絕不辜負大家，行道終久一定果位享。

Cuối cùng Thầy động viên mọi người Tiên Phật đều do người phạm tu thành, người mà có tâm tức sẽ thành tựu, phải xem trọng phật duyên của chính mình, càng không nên quên đi Thiên Ân Sư Đức, phải bồi dưỡng chí tiết và tinh thần trung nghĩa tu đạo. Mỗi một Đồ Nhi đều là có trọng trách gác vác trên vai, vì Bề Trên dựng cảm công hiển, Bề trên tuyệt đối cũng không phụ lòng mọi người, hành đạo lâu rồi cuối cùng nhất định cũng hưởng được quả vị.



IKTCDS